

**Cour  
Pénale  
Internationale**



**Международный Уголовный Суд**

**International  
Criminal  
Court**

Язык оригинала: **английский**

№: **ICC-01/04 OA4 OA 5 OA6**

Дата: 19 декабря 2008 года

### **АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА**

**Присутствуют:** Судья Георгиос М. Пикис, председательствующий судья  
Судья Филипп Кириш  
Судья Сан Хюн Сон  
Судья Эррки Коурула  
Судья Даниел Дэвид Нганда Нсереко

### **СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО**

#### **Общедоступный документ**

**Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в связи с апелляцией УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями УОАЗ и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года**

**О решении/распоряжении Суда согласно положению 31 Регламента Суда  
уведомляются:**

**Канцелярия Прокурора**

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор

Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора

**Управление общественных адвокатов  
защиты**

Г-н Гзавье Кейта

**Законные представители потерпевших**

Г-н Эммануэл Дауд

Г-н Патрик Бодуан

Г-жа Карин Бапита Буйанганду

Г-н Джозеф Кета

**Управление общественных адвокатов  
для потерпевших**

Г-жа Паолина Массидда, главный адвокат

**СЕКРЕТАРИАТ**

---

**Секретарь**

Г-жа Сильвана Арбия

Апелляционная палата Международного уголовного суда (ниже именуемого «Суд»),

В связи с апелляцией Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года, озаглавленного «Решение по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невинности» (ICC-01/04-417),

В связи с апелляциями Управления общественных адвокатов защиты и Прокурора от 24 декабря 2007 года в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение по просьбам а/0004/06 по а/0009/06, а/0016/06 по а/0063/06, а/0071/06 по а/0080/06 и а/0105/06 по а/0110/06, а/0188/06, а/0128/06 по а/0162/06, а/0199/06, а/0203/06, а/0209/06, а/0214/06, а/0220/06 по а/0222/06, а/0224/06, а/0227/06 по а/0230/06, а/0234/06 по а/0236/06, а/0240/06, а/0225/06, а/0226/06, а/0231/06 по а/0233/06, а/0237/06 по а/0239/06 и а/0241/06 по а/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго» (ICC-01/04-423),<sup>1</sup>

На основании проведенных обсуждений,

*Выносит* единогласно следующее

## РЕШЕНИЕ

1. Решение Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года, озаглавленное «Решение по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невинности» (ICC-01/04-417), отменяется.

---

<sup>1</sup> К решению от 24 декабря 2007 года было представлено исправление, озаглавленное «Исправление к Решению по просьбам а/0004/06 по а/0009/06, а/0016/06 по а/0063/06, а/0071/06 по а/0080/06 и а/0105/06 по а/0110/06, а/0188/06, а/0128/06 по а/0162/06, а/0199/06, а/0203/06, а/0209/06, а/0214/06, а/0220/06 по а/0222/06, а/0224/06, а/0227/06 по а/0230/06, а/0234/06 по а/0236/06, а/0240/06, а/0225/06, а/0226/06, а/0231/06 по а/0233/06, а/0237/06 по а/0239/06 и а/0241/06 по а/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго», 31 января 2008 года (ICC-01/04-423-Corr).

2. Решение Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года, озаглавленное «Решение по просьбам а/0004/06 по а/0009/06, а/0016/06 по а/0063/06, а/0071/06 по а/0080/06 и а/0105/06 по а/0110/06, а/0188/06, а/0128/06 по а/0162/06, а/0199/06, а/0203/06, а/0209/06, а/0214/06, а/0220/06 по а/0222/06, а/0224/06, а/0227/06 по а/0230/06, а/0234/06 по а/0236/06, а/0240/06, а/0225/06, а/0226/06, а/0231/06 по а/0233/06, а/0237/06 по а/0239/06 и а/0241/06 по а/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго» (ICC-01/04-423), отменяется.

## ОСНОВАНИЯ

### I. ИСТОРИЯ ПРОЦЕССА

1. Все три апелляции имеют общую тему: наличие правомочий, если таковые имеются, для предоставления потерпевшим процессуального статуса в целях участия в расследованиях, проводящихся Прокурором по ситуации.

2. Палата предварительного производства I (ниже именуемая «Палата предварительного производства», юрисдикцию которой по данному вопросу осуществляет единоличный судья) определила, что лицам, подпадающим под понятие потерпевших в соответствии с правилом 85 Правил процедуры и доказывания (ниже именуемых «Правила»), может быть предоставлен процессуальный статус потерпевшего - статус, выходящий за рамки разбирательства в Палате и не зависящий от последствий конкретного судебного разбирательства для личных интересов потерпевших.

3. Принимая такое решение, единоличный судья пошла по пути, ранее избранному в решении Палаты предварительного производства, заседавшей в полном составе, от 17 января 2006 года.<sup>2</sup> В ответ на заявление потерпевших об участии в расследовании преступлений в ситуации в Демократической Республике Конго единоличный судья вынесла свое решение, избрав подход Палаты предварительного производства,

---

<sup>2</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, решение по заявлениям об участии в разбирательстве VPRS 1, VPRS 2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6, 17 января 2006 года (ICC-01/04-101-Corr).

использованный в ее вышеупомянутом решении. Следующие отрывки из этого решения составили основу для двух решений, ставших предметом апелляций OA4, OA5 и OA6:

63. Палата считает, что в целом личные интересы потерпевших затронуты на стадии расследования, поскольку участие потерпевших на этой стадии может помочь прояснить факты, наказать виновных в совершении преступлений и потребовать возмещения причиненного ущерба.

66. В свете этого различия Палата считает, что на стадии расследования ситуации статус потерпевшего будет предоставляться заявителям, которые, как представляется, удовлетворяют определению потерпевших, содержащемуся в правиле 85 Правил процедуры и доказывания, применительно к данной ситуации. На стадии производства по делу статус потерпевшего будет предоставляться только заявителям, которые, как представляется, удовлетворяют определению потерпевших, содержащемуся в правиле 85 Правил процедуры и доказывания, применительно к данному делу.

72. Право излагать свои мнения и опасения и представлять материалы, касающиеся ведущегося расследования, вытекает из того факта, что затронуты личные интересы потерпевших, поскольку именно на этой стадии, в качестве первого шага в сторону предъявления им обвинительного заключения, должны быть установлены лица, предположительно несущие ответственность за совершение преступлений, от которых они пострадали. [...]

4. Как понимает Апелляционная палата, намерение единоличного судьи заключалось в том, чтобы «процессуальный статус потерпевшего» наделил потерпевших правами участия в процессе, что позволило бы им излагать свои мнения и опасения в целом в отношении расследования ситуации Прокурором. Поэтому Апелляционная палата ограничивает свое решение этим вопросом и не выносит решения ни по какому другому вопросу.

5. Ниже излагаются факты, связанные с каждой апелляцией.

#### **A. Апелляция OA4:**

6. Существо Оспариваемого излагается в следующих отрывках:

2. Прежде всего единоличный судья напоминает, что в решениях Палаты от 17 января 2006 года, 22 июня 2006 года и 28 июля 2006 года она постановила, что а) стадия расследования ситуации и стадия предварительного производства по делу являются стадиями, на которых уместно участие потерпевших, как об этом говорится в статье 68 (3) Статута; и что б) соответственно, существует процессуальный статус потерпевшего в отношении расследования ситуации и производства по делу в Палате предварительного производства. Кроме того, Палата также заявила, что а) статья 68 (3) Статута дает Палате право усмотрения

при определении условий участия, которыми сопровождается такой процессуальный статус; и что b) Палата должна осуществлять свое право усмотрения, чтобы устанавливать условия участия «таким образом, чтобы это не наносило ущерба и не противоречило правам обвиняемого».

3. Палата пришла к этим выводам после того, как она установила, а) что результаты расследования ситуации и стадия предварительного производства по делу обычно затрагивают личные интересы потерпевших; б) что оценка личных интересов потерпевших в конкретных разбирательствах, проводящихся в ходе этих двух стадий процесса, должна производиться только с целью определения конкретного набора процессуальных прав, которые дает процессуальный статус потерпевшего; и что с) в отношении определения условий участия Палата должна проследить за тем, чтобы они не наносили ущерба или не противоречили правам обвиняемого и проведению справедливого и беспристрастного судебного разбирательства.<sup>3</sup>

7. Процессуальный статус потерпевшего на стадии расследования ситуации отличается, как указано в Оспариваемом решении, от уголовного разбирательства в Суде или от разбирательства, когда представление мнений потерпевших специально предусмотрено Статутом, Правилами процедуры и доказывания или Регламентом Суда.

8. Процесс признания такого статуса, по мнению единоличного судьи, не связан с вопросами, касающимися виновности или невиновности лица, в отношении которого проводится расследование, или обвиняемого, а также вопросов возмещения ущерба.<sup>4</sup>

9. Единоличный судья определила, что правило 89 Правил и положение 86 Регламента Суда составляют правовую основу для признания за лицом процессуального статуса потерпевшего,<sup>5</sup> статуса, не связанного ни с какими разбирательствами в Суде. В решении, дающем разрешение на подачу апелляции, указано, что «[ПЕРЕВОД] в статье 68 (3) Статута, правиле 89 Правил и положении 86 Регламента предусмотрены две различных и отдельных процедуры [...]».<sup>6</sup>

---

<sup>3</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 7 декабря 2007 года (ICC-01/04-417) (ниже именуемое «Оспариваемое решение ОА4»), пункт 3.

<sup>4</sup> См. Оспариваемое решение ОА4, пункт 6.

<sup>5</sup> См. Оспариваемое решение ОА4, пункт 5.

<sup>6</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбе о разрешении на обжалование решения по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 23 января 2008 года (ICC-01/04-438 ОА4), стр. 6; см. также Оспариваемое решение ОА4, пункты 5 и 6.

## 1. Решение, дающее разрешение на подачу апелляции

10. Управление общественных адвокатов защиты (ниже именуемое «УОАЗ») обратилось с просьбой о разрешении на подачу апелляции в отношении Оспариваемого решения по двум спорным вопросам, «неразрывно связанным»,<sup>7</sup> как отмечает Палата предварительного производства в своем решении, дающем разрешение на подачу апелляции, которое было переработано единоличным судьей следующим образом:

Учитывая то, что, по мнению единоличного судьи, в этом контексте основополагающий вопрос заключается в том, можно ли толковать статью 68 (3) Статута как предусматривающую «процессуальный статус потерпевшего» на стадии расследования ситуации и на стадии предварительного производства по делу; и i) если можно, то предусматривают ли правило 89 Правил и положение 86 Регламента процесс подачи заявления, единственной целью которого является предоставление процессуального статуса потерпевшего и который, тем самым, является отличным и отдельным от определения процессуальных прав, сопровождающих такой статус; а также в чем заключаются конкретные процессуальные свойства процесса подачи заявления? или ii) если нельзя, то каким образом следует подходить к заявлениям об участии на стадии расследования ситуации и стадии предварительного производства по делу.<sup>8</sup>

## 2. Представления УОАЗ

11. УОАЗ считает, что об участии потерпевших в любом производстве можно ходатайствовать только на основании статьи 68 (3) Статута. Производство должно быть текущим, а участие является не свободным от каких-либо условий, а ограничено выражением их мнений и опасений на утвержденных стадиях производства, причем таким образом, чтобы это не наносило ущерба или не противоречило правам обвиняемого и проведению справедливого и беспристрастного судебного разбирательства. Участие не может быть разрешено вне сферы охвата статьи 68 (3) Статута, предполагающей, как указано, наличие конкретного судебного производства, затрагивающего личные интересы потерпевшего, желающего принять участие.<sup>9</sup>

---

<sup>7</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбе о разрешении на обжалование решения по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 23 января 2008 года (ICC-01/04-438), стр.4.

<sup>8</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбе о разрешении на обжалование решения по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 23 января 2008 года (ICC-01/04-438), стр.6.

<sup>9</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, апелляционная записка УОАЗ в отношении решения по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с № ICC-01/04 OA4 OA5 OA6

12. Согласно представлению УОАЗ, в тех случаях, когда законодатель имел намерение наделить потерпевших, не являющихся участниками процесса, правом делать представления в Суде, это было сделано прямо, как в случае статьи 15 (3) Статута. По утверждению УОАЗ, вывод единоличного судьи о наличии правомочий для предоставления потерпевшим процессуального статуса должен быть отменен.<sup>10</sup>

### 3. Ответ Прокурора

13. В своем ответе<sup>11</sup> Прокурор в целом присоединяется к позиции УОАЗ.<sup>12</sup> По его мнению, затронутость личных интересов является «краеугольным камнем», на котором может быть основано участие потерпевших. Это не исключает и не должно исключать возможность для любого потерпевшего довести до сведения Прокурора вопрос, затрагивающий расследование по ситуации. Предоставление процессуального статуса потерпевшему вне сферы охвата статьи 68 (3) Статута не только недопустимо, но такой путь негативно отразится на справедливости и беспристрастности разбирательства, поскольку потерпевшим будет придано право и роль, выходящие за рамки Статута и Правил.

### **В. Апелляции ОА5 (УОАЗ) и ОА6 (Прокурора) в связи с ситуацией в Демократической Республике Конго**

14. Обе эти апелляции касаются одного и того же решения единоличного судьи, вынесенного 24 декабря 2007 года.<sup>13</sup> Этим решением 31 потерпевшему в ситуации в Демократической Республике Конго был предоставлен процессуальный статус.

---

положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 4 февраля 2008 года (ICC-01/04-440), пункты 24 по 33.

<sup>10</sup> См. *ibid.*, стр. 20.

<sup>11</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, ответ обвинения на апелляционную записку УОАЗ в отношении решения по просьбам УОАЗ о представлении соответствующей вспомогательной документации в соответствии с положением 86 (2) (е) Регламента Суда и о раскрытии Прокурором материалов, свидетельствующих о невиновности, 15 февраля 2008 года (ICC-01/04-452).

<sup>12</sup> *Ibid.*, пункты 16, 20, 22, 24.

<sup>13</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбам а/0004/06 по а/0009/06, а/0016/06 по а/0063/06, а/0071/06 по а/0080/06 и а/0105/06 по а/0110/06, а/0188/06, а/0128/06 по а/0162/06, а/0199/06, а/0203/06, а/0209/06, а/0214/06, а/0220/06 по а/0222/06, а/0224/06, а/0227/06 по а/0230/06, а/0234/06 по а/0236/06, а/0240/06, а/0225/06, а/0226/06, а/0231/06 по а/0233/06, а/0237/06 по а/0239/06 и а/0241/06 по а/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго», 24 декабря 2007 года (ICC-01/04-423); к нему было представлено исправление, озаглавленное «Исправление к «Решению по просьбам а/0004/06 по а/0009/06, а/0016/06 по а/0063/06, а/0071/06 по а/0080/06 и а/0105/06 по а/0110/06, а/0188/06, а/0128/06 по а/0162/06, а/0199/06, а/0203/06, а/0209/06, а/0214/06, а/0220/06 по а/0222/06, а/0224/06, а/0227/06 по а/0230/06, а/0234/06 по а/0236/06, а/0240/06, № ICC-01/04 OA4 OA5 OA6

*Официальный перевод Суда*

*1. Решение, дающее разрешение на подачу апелляции*

15. 6 февраля 2008 года единоличный судья дала разрешение УОАЗ обжаловать решение в отношении двух следующих спорных вопросов:

Возможно ли предоставить потерпевшим общее право участия в процессе? Или же участие потерпевших обусловлено определением влияния конкретного разбирательства на личные интересы заявителей и оценкой уместности их участия?

Нужно ли, в целях установления морального ущерба на основе ущерба, причиненного второму лицу, вводить определенный уровень доказательства в отношении личности второго лица и родства заявителя с этим лицом?<sup>14</sup>

16. Тем же самым решением Прокурору было дано разрешение обжаловать Оспариваемое решение в отношении следующего спорного вопроса, также вытекающего из Оспариваемого решения, а именно:

Может ли, согласно Решению, «процессуальный статус» потерпевшего быть предоставлен независимо от любых выводов Палаты о выполнении требований статьи 68 (3) и правила 89, а также без рассмотрения личных интересов и без их определения или же необходимо следовать шагам, которых требует судебная практика Апелляционной палаты?<sup>15</sup>

17. На этом основании Прокурор и УОАЗ представили две отдельные апелляции, которым были присвоены номера OA6 и OA5 соответственно.<sup>16</sup>

*1. Аргументация заявителя (УОАЗ) в апелляции OA5*

---

a/0225/06, a/0226/06, a/0231/06 по a/0233/06, a/0237/06 по a/0239/06 и a/0241/06 по a/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго», 31 января 2008 года (ICC-01/04-423-Corr), ниже именуемое «Оспариваемое решение OA5 и OA6».

<sup>14</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбам обвинения, УОАЗ и УОАП о разрешении на обжалование решения по просьбам об участии потерпевших в разбирательстве по данной ситуации, 6 февраля 2008 года (ICC-01/04-444), стр. 6, 7 и 15.

<sup>15</sup> *Ibid.*, стр. 6 и 15.

<sup>16</sup> См. OA5: *Демократическая Республика Конго*, апелляционная записка УОАЗ в отношении решения по просьбам a/0004/06 по a/0009/06, a/0016/06 по a/0063/06, a/0071/06 по a/0080/06 и a/0105/06 по a/0110/06, a/0188/06, a/0128/06 по a/0162/06, a/0199/06, a/0203/06, a/0209/06, a/0214/06, a/0220/06 по a/0222/06, a/0224/06, a/0227/06 по a/0230/06, a/0234/06 по a/0236/06, a/0240/06, a/0225/06, a/0226/06, a/0231/06 по a/0233/06, a/0237/06 по a/0239/06 и a/0241/06 по a/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго», 18 февраля 2008 года (ICC-01/04-455); OA6: *Демократическая Республика Конго*, документ обвинения в поддержку апелляции в отношении решения от 24 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 18 февраля 2008 года (ICC-01/04-454).

**№ ICC-01/04 OA4 OA5 OA6**  
*Официальный перевод Суда*

18. Согласно представлению<sup>17</sup> заявителя, ситуация представляет собой аморфную концепцию, а не «[ПЕРЕВОД] неделимое разбирательство в целях оценки в соответствии со статьей 68 (3)».<sup>18</sup> Статья 68 (3) Статута является единственным положением, наделяющим потерпевшего правом участия в разбирательстве в Палате. Личные интересы потерпевших обязательно должны быть связаны с текущим, ведущимся разбирательством. Предварительным условием для участия потерпевших является то, что их личные интересы должны быть затронуты вопросами, рассматриваемыми в любом отдельно взятом разбирательстве. В Статуте и в основанных на нем документах не известно понятие процессуального статуса потерпевшего. По утверждению заявителя, роль потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) сводится к реагированию. Экономия судебных средств – еще одна причина, выдвигаемая в пользу того, чтобы не признавать процессуальный статус потерпевшего.<sup>19</sup> В поддержку аргументов УОАЗ делается ссылка на решение Апелляционной палаты от 13 февраля 2007 года.<sup>20</sup>

19. Моральный ущерб, т.е. ущерб, происходящий в результате причинения физического ущерба другому лицу, может, как утверждается, свести на нет защитные положения в отношении доказательств, предусмотренные правилом 89 (4) Правил.<sup>21</sup>

## 2. Ответ Прокурора

20. В своем ответе<sup>22</sup> Прокурор соглашается с существом позиции заявителя в отношении первого спорного вопроса в апелляции ОА5. По его мнению, необходимость того, чтобы личные интересы потерпевшего были затронуты вопросами, рассматриваемыми в любом отдельно взятом разбирательстве, является

---

<sup>17</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, апелляционная записка УОАЗ в отношении решения по просьбам а/0004/06 по а/0009/06, а/0016/06 по а/0063/06, а/0071/06 по а/0080/06 и а/0105/06 по а/0110/06, а/0188/06, а/0128/06 по а/0162/06, а/0199/06, а/0203/06, а/0209/06, а/0214/06, а/0220/06 по а/0222/06, а/0224/06, а/0227/06 по а/0230/06, а/0234/06 по а/0236/06, а/0240/06, а/0225/06, а/0226/06, а/0231/06 по а/0233/06, а/0237/06 по а/0239/06 и а/0241/06 по а/0250/06 об участии в разбирательстве в рамках расследования в Демократической Республике Конго, 18 февраля 2008 года (ICC-01/04-455).

<sup>18</sup> *Ibid.*, пункт 32.

<sup>19</sup> См. *ibid.*, пункт 44.

<sup>20</sup> См. *ibid.*, пункт 33.

<sup>21</sup> См. *ibid.*, пункт 48.

<sup>22</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, ответ обвинения на апелляцию УОАЗ в отношении решения от 24 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 29 февраля 2008 года (ICC-01/04-482).

условием *sine qua non* для участия потерпевшего. Судебная практика Апелляционной палаты, на которую делается ссылка,<sup>23</sup> подтверждает, как утверждается, эту позицию.

21. Прокурор не согласен с УОАЗ в отношении второго обжалуемого спорного вопроса.<sup>24</sup> Он не поддерживает мнение о том, что в качестве обоснования морального ущерба должны быть представлены детальные доказательства относительно личности лица, которому был причинен физический ущерб, и/или его родства с потерпевшим, претендующим на статус потерпевшего в этой связи.

### 3. Аргументация заявителя (Прокурора) в апелляции ОА6

22. Согласно представлению заявителя (Прокурора), решение единоличного судьи не имеет силы вследствие следующих ошибок:

- a. статус потерпевшего был признан независимо от ведущегося судебного разбирательства и вне связи с ним;
- b. «процессуальный статус потерпевшего» неизвестен в праве;
- c. такой статус чреват неясностью и открывает возможность для вмешательства потерпевших в процесс расследования, который является исключительной прерогативой Прокурора.<sup>25</sup>

23. Заявитель утверждает, что, вопреки решению единоличного судьи, правило 89 (1) Правил составлено в свете требований статьи 68 (3) Статута. В поддержку аргументов Прокурора делается ссылка на решение Апелляционной палаты от 13 февраля 2007 года и на решение об участии потерпевших от 13 июня 2007 года, а также на выдержку из одного из отдельных мнений<sup>26</sup> по тому же делу.<sup>27</sup> Прокурор также обращает внимание на тот факт, что при исполнении его задач по проведению расследования он обязан, в силу статьи 54 (1) (а) Статута, собирать доказательства, свидетельствующие как о виновности, так и о невиновности. Он отмечает, что единоличный судья,

<sup>23</sup> См. *ibid.*, пункты 22 и 24.

<sup>24</sup> См. *ibid.*, пункты 29 *et seq.*

<sup>25</sup> См. *ibid.*, стр. 7 *et seq.*

<sup>26</sup> Мнение судьи Пикиса.

<sup>27</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, ответ обвинения на апелляцию УОАЗ в отношении решения от 24 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 29 февраля 2008 года (ICC-01/04-482), пункты 16 и 19.

принимая свое решение, как было указано, пошла по пути предыдущего, в юридическом отношении необоснованного, как утверждает, решения Палаты предварительного производства, не подвергавшегося обжалованию, в котором было указано, «[ПЕРЕВОД] в целом личные интересы потерпевших затронуты на стадии расследования, поскольку участие потерпевших на этой стадии может помочь прояснить факты, наказать виновных в совершении преступлений и потребовать возмещения причиненного ущерба».<sup>28</sup>

#### 4. Ответ УОАЗ

24. В целом УОАЗ соглашается с позицией заявителя. УОАЗ согласен с Прокурором в отношении того, что личность потерпевшего как таковая не дает относительной свободы действий в плане участия потерпевшего в процессе. Чтобы получить право участвовать в процессе, потерпевший должен удовлетворять всем условиям, указанным в статье 68 (3) Статута, процедура применения которых изложена в правиле 89 Правил. УОАЗ также ссылается на решения Апелляционной палаты, в которых делается акцент на индивидуальном подходе к рассмотрению критериев для участия потерпевших и подчеркивается важность установления того, что вопросы, поднятые в конкретном разбирательстве, затрагивают личные интересы. Сфера действия правила 103 Правил ограничивается правомочиями Палаты запрашивать мнения государства или третьей стороны, если она сочтет это необходимым, в любом разбирательстве. Оно не предусматривает иного пути для участия потерпевших.<sup>29</sup>

### С. Позиция потерпевших в апелляциях ОА4, ОА5 и ОА6

#### 1. Представления потерпевших

25. Получив разрешение со стороны Апелляционной палаты, свои мнения и опасения в отношении их личных интересов по вопросам *sub judice* представили три группы потерпевших и один отдельный потерпевший. Их участие было разрешено на основании статьи 68 (3) Статута, после того как Апелляционная палата пришла к

---

<sup>28</sup> *Ibid.*, пункт 26 (со ссылкой на *Демократическая Республика Конго*, решение по просьбам об участии в разбирательстве VPRS 1, VPRS 2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6, 17 января 2006 года (ICC-01/04-101).

<sup>29</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, ответ УОАЗ на документ обвинения в поддержку апелляции в отношении решения от 24 декабря 2007 года по просьбам потерпевших об участии в разбирательстве, 29 февраля 2008 года (ICC-01/04-479).

выводу, что заявители удовлетворяли всем четырем критериям для участия потерпевших в разбирательстве.<sup>30</sup>

26. Сделаем краткую ссылку на основные аргументы, выдвинутые тремя группами потерпевших и одним отдельным потерпевшим в поддержку решений *sub judice*.

27. Первая группа потерпевших оспаривает приемлемость апелляции OA4. Вопросы, поднимаемые заявителями, не соответствуют тем вопросам, на обжалование которых было дано разрешение. Несмотря на тот факт, что вопросы, на обжалование которых было дано разрешение, включают существо вопросов, поднимаемых заявителями, апелляции должны быть отклонены, поскольку суд правомочен выносить решение по вопросам, подлежащим обжалованию, только в том случае, если они были подняты сторонами. Они утверждают, что приняв такое решение, Палата предварительного производства нарушила правило, запрещающее отклонение от меры правовой защиты, испрашиваемой ходатайствующей стороной, известного как латинская юридическая максима *non ultra petita*.<sup>31</sup>

28. Согласно их представлению, правила 50 (1) и (3) Правил наделяют потерпевших правом быть заслушанными на стадии расследования. В поддержку утверждения о том, что потерпевшим может быть предоставлен процессуальный статус, также приводится правило 92 (2) Правил. В поддержку своей позиции они также ссылаются на положение 86 (6) Регламента Суда, в котором регулируется участие потерпевших в разбирательстве.<sup>32</sup>

29. Они утверждают, что их личные интересы затронуты расследованием по ситуации, и заявляют, что их участие обоснованно, поскольку оно может помочь в а)

---

<sup>30</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503).

<sup>31</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, замечания УОАП в качестве законного представителя потерпевших а/0007/06, а/0008/06, а/0022/06 по а/0024/06, а/0026/06, а/0030/06, а/0033/06, а/0040/06, а/0041/06, а/0046/06, а/0072/06, а/0128/06 по а/0141/06, а/0145/06 по а/0147/06, а/0149/06, а/0151/06, а/0152/06, а/0161/06, а/0162/06 и а/0209/06 в ответ на промежуточные апелляции, представленные обвинением и УОАЗ, в отношении решений от 7 и 24 декабря 2007 года, 8 июля 2008 года (ICC-01/04-507), пункты 17 по 20.

<sup>32</sup> См. *ibid.*, пункт 25.

прояснении фактов, b) наказании виновных и c) истребовании возмещения ущерба.<sup>33</sup> Их позиция заключается в том, что ни в одном решении Апелляционной палаты не освещается вопрос об участии потерпевших на стадии расследования ситуации.<sup>34</sup> Что немаловажно, они заявляют, что для признания за потерпевшими процессуального статуса их личные интересы не обязательно должны быть затронуты.<sup>35</sup>

30. Вторая группа потерпевших также поддерживает решение *sub judice* во всех отношениях.<sup>36</sup> Они утверждают, что с течением времени на национальном и международном уровне за потерпевшими признается все больше прав.<sup>37</sup> Статья 15 (3) Статута и правило 92 (2) Правил свидетельствуют, по их мнению, об обширности права потерпевших на участие на стадии расследования.<sup>38</sup> На этой стадии цель участия состоит в том, чтобы обратить внимание Прокурора на их страдания и сообщить об известных им преступлениях. Наконец, они указывают, что в Статуте нет определения личных интересов как таковых и того, что это понятие означает.

31. Согласно представлению третьей группы потерпевших, статья 68 (3) Статута дает Палате свободу усмотрения при определении того, на какой стадии целесообразно участие потерпевших. Если Палата предварительного производства ошиблась в осуществлении своей свободы усмотрения, как они утверждают, это не лишает силы решение *sub judice*, и в силу этого апелляция должна быть отклонена. Возможно различное толкование статьи 68 (3) Статута по вопросу о том, предусматривает ли она процессуальный статус потерпевшего на стадии расследования и предварительного производства. Также делается ссылка на принятую Организацией Объединенных Наций Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотреблений властью.<sup>39</sup> Участие не ущемляет прав защиты. В заключение они

---

<sup>33</sup> См. *ibid.*, пункт 26.

<sup>34</sup> См. *ibid.*, пункт 28.

<sup>35</sup> См. *ibid.*, пункт 31.

<sup>36</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, замечания законных представителей a/0071/06, VPRS 1, VPRS 2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6 в связи с апелляцией, представленной УОАЗ, в отношении решения Палаты предварительного производства от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями, представленными Канцелярией Прокурора и УОАЗ, в отношении решений Палаты предварительного производства от 24 декабря 2007 года, 8 июля 2008 года (ICC-01/04-508).

<sup>37</sup> См. *ibid.*, пункт 55.

<sup>38</sup> См. *ibid.*, пункт 57.

<sup>39</sup> Принята резолюцией 40/34 Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1985 года.

заявляют, что участие потерпевших не зависит от влияния конкретного разбирательства на личные интересы заявителей.<sup>40</sup>

32. Наконец, один отдельный потерпевший выдвигает аргументы, аналогичные аргументам, выдвинутым тремя группами потерпевших в поддержку решения *sub judice*, присоединяясь к мнению о том, что процессуальный статус потерпевшего может быть признан на стадии расследования ситуации независимо от того, затрагивает ли конкретное разбирательство личные интересы.<sup>41</sup>

33. В отношении морального ущерба потерпевшие утверждают, что их заявление об участии, представленное в Палату предварительного производства, является всеобъемлющим. Никаких дополнительных деталей в поддержку их заявлений, таких как характер ущерба, причиненного первичному потерпевшему, или точное родство этого потерпевшего с лицом, которому предположительно был причинен моральный ущерб, не требуется.

## 2. *Сводный ответ Прокурора на представления потерпевших*

34. Согласно представлению Прокурора, судебная практика Апелляционной палаты, в особенности решение от 13 июня 2007 года, ограничивает участие потерпевших изложением мнений и опасений в отношении вопросов, затронутых в конкретном разбирательстве в Палате. Статья 68 (3) не предусматривает процессуального статуса потерпевшего. Участие должно быть связано с конкретными стадиями судебного разбирательства и привязано к ним. Об участии можно просить на основании процедуры, предусмотренной в правиле 89 (1) Правил. Оценка заявлений потерпевших

---

<sup>40</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, замечания законных представителей потерпевших а/0016/06, а/0018/06, /0021/06, а/0025/06, а/0028/06, а/0031/06, а/0032/06, а/0034/06, а/0042/06, а/0044/06, а/0045/06, а/0142/06, а/0148/06, а/0150/06, а/0188/06, а/0199/06, а/0228/06 в связи с апелляцией Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 8 июля 2008 года (ICC-01/04-509).

<sup>41</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, участие законного представителя потерпевшего а/0105/06 в апелляции Управления общественных адвокатов защиты (УОАЗ) в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 8 июля 2008 года (ICC-01/04-510).

может производиться только применительно к конкретному разбирательству, затрагивающему их личные интересы.<sup>42</sup>

### 3. *Представления УОАЗ в ответ на представления потерпевших*

35. По утверждению УОАЗ, постановка вопросов, поднятых Палатой предварительного производства, входила в ее полномочия. В этом отношении они приводят в поддержку решение Апелляционной палаты от 13 июля 2006 года.<sup>43</sup> По сути, спорные вопросы, подлежащие решению, аналогичны вопросам, в отношении которых заявители испрашивали разрешения на подачу апелляции. В отношении морального ущерба они утверждают, что каждый заявитель должен предоставить достаточную информацию относительно первичного потерпевшего и его родства с данным лицом. В историческом плане статья 68 (3) Статута берет начало, как они указывают, из Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотреблений властью Организации Объединенных Наций.<sup>44</sup>

## II. ОПРЕДЕЛЕНИЕ АПЕЛЛЯЦИОННОЙ ПАЛАТЫ

36. Всем трем апелляциям присущ следующий общий вопрос: Можно ли признать за потерпевшими общие права участия в расследовании преступлений, совершенных в ситуации, переданной на рассмотрение Суда? Решение должно быть принято только по этому вопросу, и лишь он должен быть определен в рамках этой апелляции. Настоящее решение не следует понимать, как содержащее определение по какому-либо другому вопросу, связанному с участием потерпевших.

---

<sup>42</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, сводный ответ обвинения на четыре изложения мнений и опасений участвующих потерпевших в соответствии с решением Апелляционной палаты от 30 июня 2008 года, 18 июля 2008 года (ICC-01/04-524).

<sup>43</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, решение по ходатайству Прокурора о пересмотре в чрезвычайном порядке решения Палаты предварительного производства I от 31 марта 2006 года об отказе в разрешении на обжалование (ICC-01/04-168).

<sup>44</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, сводный ответ УОАЗ на замечания законных представителей потерпевших в связи апелляцией УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в связи с апелляциями Прокурора и УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 25 июля 2008 года (ICC-01/04-529).

37. В решении Апелляционной палаты от 30 июня 2008 года<sup>45</sup> относительно заявлений потерпевших об участии в апелляционном производстве, Апелляционная палата одновременно рассмотрела заявления, поступившие по всем трем апелляциям, и отметила, что «[ПЕРЕВОД] при их коллективном рассмотрении данные вопросы касаются того, каким образом следует подходить к заявлениям потерпевших об участии на стадии расследования ситуации и на стадии предварительного производства по делу. В интересах эффективности Апелляционная палата рассмотрит апелляции совместно на предмет вынесения определения относительно участия потерпевших в этих апелляциях».<sup>46</sup> Таким образом, все три апелляции будут рассмотрены в одном и том же решении, что будет в интересах правосудия, поскольку их предмет идентичен, и тем самым позволит избежать ненужных повторов.

#### **А. Приемлемость апелляции OA4**

38. В решении Апелляционной палаты от 13 июля 2006 года<sup>47</sup> содержится окончательный ответ на сделанное представление: апелляция неприемлема ввиду несоответствия вопросов, указанных для рассмотрения Апелляционной палатой, вопросам, поднятым сторонами, испрашивающими разрешения на подачу апелляции. Право на подачу апелляции возникает в том случае, когда сама Палата считает, что вопрос, возникающий в связи с решением или одним из его аспектов, заслуживает, по причинам, указанным в статье 82 (1) (d) Статута, немедленного разрешения со стороны Апелляционной палаты. Правомочие устанавливать вопрос, вытекающий из решения суда первой инстанции, принадлежит самой этой Палате, как это ясно следует из формулировки статьи 82 (1) (d) Статута. Решение от 13 июля 2006 года устраняет любые возможные сомнения по этому вопросу. Как в нем указано, мнение суда первой инстанции «представляет собой определяющий элемент генезиса права на обжалование».<sup>48</sup> В том же решении подчеркивается, что Палата предварительного производства или Судебная палата могут, по своей собственной инициативе,

---

<sup>45</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503).

<sup>46</sup> *Ibid.*, пункт 44.

<sup>47</sup> *Демократическая Республика Конго*, решение по ходатайству Прокурора о пересмотре в чрезвычайном порядке решения Палаты предварительного производства I от 31 марта 2006 года об отказе в разрешении на обжалование, 13 июля 2006 года (ICC-01/04-168).

<sup>48</sup> *Ibid.*, пункт 20.

установить наличие подлежащего обжалованию вопроса. Следовательно, возражение в отношении приемлемости апелляции безосновательно. В этой связи можно еще повторить, чтобы дополнить картину, то, что было сказано в вышеуказанном решении Апелляционной палаты:

Спорный вопрос представляет собой предмет, решение которого важно для определения вопросов, возникающих в рассматриваемом судебном производстве. Спорный вопрос может быть юридическим, фактическим или смешанным.<sup>49</sup>

## **В. СУЩЕСТВО АПЕЛЛЯЦИЙ**

39. Из Оспариваемых решений от 7 декабря 2007 года (OA4) и 24 декабря 2007 года (OA5 и OA6) вытекают следующие положения:

- a. процессуальный статус потерпевшего может быть предоставлен потерпевшим вне рамок судебного разбирательства, что дает им право общего участия в процессе расследования;
- b. расследование ситуации представляет собой одну из стадий, на которых может быть разрешено участие потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута;
- c. статья 68 (3) Статута наделяет Палату предварительного производства свободой усмотрения при определении «[ПЕРЕВОД] условий участия, сопровождающих такой процессуальный статус».

40. В решении *sub judice* в апелляции OA4 говорится, что результат расследования по ситуации в целом затрагивает личные интересы потерпевших, что является основанием для их участия в нем.<sup>50</sup> Следующий отрывок из решения Палаты предварительного производства трудно понять:

«[ПЕРЕВОД] [...] что оценка личных интересов потерпевших в конкретных разбирательствах, проводящихся в ходе этих двух стадий процесса, должна производиться только с целью определения конкретного набора процессуальных прав, которые дает процессуальный статус потерпевшего.<sup>51</sup>

<sup>49</sup> *Ibid.*, пункт 9.

<sup>50</sup> См. Оспариваемое решение OA4, пункт 3.

<sup>51</sup> Оспариваемое решение OA4, пункт 3.

По всей видимости, это должно было означать следующее. Процессуальный статус может быть предоставлен потерпевшим на стадии расследования по ситуации, что дает им право выражать свои мнения и опасения в целом в отношении процесса расследования.

41. В Оспариваемом решении, являющемся предметом апелляций OA5 и OA6, единоличный судья несколько более информативно высказывается относительно последствий процессуального статуса потерпевших. Ссылаясь на первое решение Палаты предварительного производства по вопросу об участии потерпевших,<sup>52</sup> она заявляет, что «[ПЕРЕВОД] Палата сочла, что на этой стадии разбирательства нет нужды в подробностях определять точный характер причинно-следственной связи между преступлением и предполагаемым ущербом и что достаточно установить наличие одного случая понесенного ущерба».<sup>53</sup> Из этого явствует, что на стадии расследования не возникает необходимости устанавливать связь между преступлением и ущербом, понесенным потерпевшим, что тем самым освобождает потерпевших от обязательства продемонстрировать, что расследование как таковое затрагивает их личные интересы. Вывод единоличного судьи по данному вопросу приводится в следующем отрывке из ее решения:

[ПЕРЕВОД] а) стадия расследования ситуации и стадия предварительного производства по делу являются уместными стадиями разбирательства для участия потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута; и что b) поэтому возможно предоставление потерпевшему статуса для участия в разбирательстве, связанном с ситуацией и с делом, в Палате предварительного производства.<sup>54</sup>

42. Ясно, что Оспариваемые решения отражают подход Палаты предварительного производства, избранный в ее решении от 17 января 2006 года,<sup>55</sup> в том, что касается последствий такого участия. Это поясняется в пункте 71 решения от 17 января 2006 года, следующий отрывок из которого отражает понимание Палаты предварительного производства по данному вопросу:

В свете основного содержания права быть заслушанным, закрепленного в статье 68 (3) Статута, лица, получившие статус потерпевших, получают возможность,

<sup>52</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, решение по заявлениям об участии в разбирательстве VPRS 1, VPRS2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6, 17 января 2006 года (ICC-01/04-101-tEN-Corr).

<sup>53</sup> Оспариваемое решение OA5 и OA6, пункт 3.

<sup>54</sup> Оспариваемое решение OA5 и OA6, пункт 5.

<sup>55</sup> См. *Демократическая Республика Конго*, решение по заявлениям об участии в разбирательстве VPRS 1, VPRS2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6, 17 января 2006 года (ICC-01/04-101-tEN-Corr).

*независимо от каких-либо конкретных действий, осуществляемых в рамках такого расследования, быть заслушанными Палатой, чтобы представить свои мнения и опасения и представить документы, касающиеся текущего расследования ситуации в ДРК [выделение добавлено].*

43. Понятие процессуального статуса потерпевшего нигде не определено, и ему трудно придать какое-либо конкретное значение. Существуют ли другие формы статуса потерпевшего? Используется ли термин «процессуальный статус потерпевшего» с целью отличить такой статус от статуса потерпевшего, имеющего право участвовать в конкретном судебном разбирательстве? Кроме того, существует ли, в отличие от процессуального, субстантивный статус потерпевшего?

44. Термин «процессуальный статус потерпевшего» не имеет четкого значения или специального терминологического применения. Слово «процессуальный» означает нечто, связанное с процедурой. Процедура – это кодекс, регулирующий отправление судебных полномочий, известный как процессуальное право. Оно отличается от материального права, определяя права, обязанности и обязательства лица. Слово «статус» означает правовое положение лица, будь то личное или вещное.<sup>56</sup> Сама по себе процедура не определяет ничей статус.

45. Право участия в любом разбирательстве потерпевшего дает статья 68 (3) Статута. Из судебной практики<sup>57</sup> Апелляционной палаты следует, что такое участие может

---

<sup>56</sup> См. Garner B A (ed.) Black's Law Dictionary, Eighth Edition, page 1447; see also Shorter Oxford English Dictionary on historical principles, Volume 2, N-Z, Fifth Edition, page 3011.

<sup>57</sup> См., среди прочего, *Прокурор против Лубанги Дьило*, решение по апелляции г-на Тома Лубанги Дьило в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение по ходатайству о временном освобождении из-под стражи Тома Лубанги Дьило», 13 февраля 2007 года (ICC-01/04-01/06-824) OA7; *Прокурор против Лубанги Дьило*, решение Апелляционной палаты по совместному ходатайству потерпевших а/0001/06 по а/0003/06 и а/0105/06 в отношении указаний и решения Апелляционной палаты от 2 февраля 2007 года, 13 июня 2007 года (ICC-01/04-01/06-925) (отдельные мнения судьи Пикиса и судьи Соны); *Прокурор против Лубанги Дьило*, решение *in limine* по вопросу об участии потерпевших в апелляциях Прокурора и защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение по вопросу об участии потерпевших», 16 мая 2008 года (ICC-01/04-01/06-1335) (отдельное мнение судьи Пикиса, частично особое мнение судьи Соны); *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503); *Дарфур*, решение по вопросу об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, 18 июня 2008 года (ICC-02/05-138); *Прокурор против Лубанги Дьило*, решение по апелляциям Прокурора и защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 18 января 2008 года по вопросу об участии потерпевших, 11 июля 2008 года (ICC-01/04-01/06-1432).

иметь место только в контексте судебного разбирательства. В статье 68 (3) Статута участие потерпевших соотносится с «судебным разбирательством»: этот термин означает судебное дело, рассматриваемое в Палате. В отличие от этого, расследование является не судебным разбирательством, а следствием, проводимым Прокурором, в отношении совершения преступления с целью привлечения к суду лиц, предположительно несущих ответственность за совершение этого преступления. Условия участия в соответствии со статьей 68 (3) Статута должны быть установлены Палатой таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам подсудимого или обвиняемого, и так, чтобы это не противоречило проведению справедливого и беспристрастного разбирательства. Лицо имеет право участвовать в судебном разбирательстве, если а) оно соответствует критерию потерпевшего согласно определению этого термина, приведенного в правиле 85 Правил, и б) его личные интересы затронуты ведущимся судебным разбирательством, т.е. поднятыми в ходе разбирательства вопросами права или факта.

46. Правила 89, 91 и 92 Правил, которые были использованы Палатой предварительного производства для обоснования вывода о том, что потерпевшие могут участвовать на стадии расследования ситуации вне рамок судебного разбирательства, вовсе не подтверждают избранную позицию, а противоречат ей. Правило 89 Правил целенаправленно учитывает положения статьи 68 Статута и имеет целью регламентировать шаги, которые должны быть сделаны для того, чтобы потерпевший мог участвовать в судебном разбирательстве. В правиле 91 Правил признается, что потерпевшие могут участвовать, будучи представлены законным представителем, а правило 92 Правил касается уведомления потерпевших и их законных представителей о судебных разбирательствах, которые могут представлять для них интерес с точки зрения участия, и о решениях, которые могут их затрагивать. Указывается также категория потерпевших, которым должно направляться уведомление.<sup>58</sup>

47. В правиле 92 Правил имеется еще один аспект, заслуживающий упоминания. Его положения не распространяются на разбирательство, предусмотренное в части 2 Статута (см. правило 92 (1) Правил). Статьи 15 (3) и 19 (3) содержатся именно в этой

---

<sup>58</sup> Второе предложение в правиле 92 (2) Правил гласит: «Такое уведомление направляется потерпевшим или их законным представителям, которые уже участвовали в разбирательстве или, насколько это возможно, тем, кто обращался в Суд по поводу ситуации или дела, о которых идет речь».

части Статута. В них содержится положение, в первом случае в отношении представлений потерпевших в связи с возбуждением расследования, а во втором – в отношении представления замечаний потерпевших по вопросу о юрисдикции Суда, предусматривающее уведомление о деле или его приемлемости. Правила 50 и 59 Правил регулируют, соответственно, процедуру, применимую к а) представлениям потерпевших и б) представлению замечаний потерпевших.

48. Правило 93 наделяет Палату правом запрашивать мнения потерпевших или их законных представителей по любым вопросам, возникающим в ходе ведущегося ею разбирательства, в том числе по вопросам, переданным ей на рассмотрение в соответствии с правилами 107, 109, 125, 128, 136, 139 и 199 Правил. Мнение потерпевших может быть запрошено независимо от того, участвуют ли они в данном разбирательстве в Суде. Инициатива по запросу мнений потерпевших согласно этому правилу полностью принадлежит Палате. Потерпевшие могут выражать свои мнения по любому отдельному вопросу, указанному Палатой. В этом случае вновь данный процесс отличается от участия потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута.

49. В положении 86 (6) Регламента Суда не предусматривается участие вне рамок положения 89 Правил. В нем просто регулируется участие потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута.

50. Есть и еще один вид разбирательства, который нужно отличать от участия в соответствии со статьей 68 (3) Статута. Это разбирательства, которые могут быть инициированы самими потерпевшими в соответствии со статутными положениями. Согласно положениям статьи 75 Статута и правила 94 Правил они могут просить о возмещении ущерба со стороны осужденного лица в соответствии с процедурой, указанной в вышеупомянутом правиле. Кроме того, потерпевшие, а также свидетели могут ходатайствовать перед Судом о мерах защиты в целях обеспечения их безопасности, физического и психологического благополучия, достоинства и неприкосновенности частной жизни, как это предусмотрено, среди прочего, в статье 68 (1) и (2) Статута и правилах 87 и 88 Правил. Защита потерпевших и свидетелей и членов их семей может быть основанием для нераскрытия их личности до начала судебного разбирательства, как это предусмотрено в правиле 81 Правил.

51. Первоначальная оценка ситуации, переданной государством-участником, в рамках которой, по-видимому, были совершены одно или несколько преступлений,  
№ ICC-01/04 OA4 OA5 OA6  
*Официальный перевод Суда*

подпадающих под юрисдикцию Суда, а также оценка информации, поступающей к Прокурору, и начало Прокурором, в этой связи, расследования *propriu motu* являются исключительной прерогативой Прокурора (см., среди прочего, статьи 14, 15, 53 и 54 Статута).

52. Сфера деятельности и правомочия Прокурора излагаются в статье 42 Статута, пункт 1 которой гласит:

Канцелярия Прокурора действует независимо как отдельный орган Суда. Она отвечает за получение передаваемых ситуаций и любой обоснованной информации о преступлениях, подпадающих под юрисдикцию Суда, за их изучение и осуществление расследований и уголовного преследования в Суде. Сотрудники Канцелярии не запрашивают и не выполняют указаний из любого внешнего источника.

Очевидно, что правомочия для проведения расследования принадлежат Прокурору. Признание Палатой предварительного производства права потерпевших участвовать в расследовании неизбежно являлось бы нарушением Статута – усмотрением в нем правомочий, выходящих за его рамки и положения.

53. В своих представлениях потерпевшие утверждают, что предоставление им статуса потерпевших в стадии расследования дало бы им возможность, среди прочего, «[ПЕРЕВОД] прояснить факты»<sup>59</sup>, «[ПЕРЕВОД] сообщить о том, что им было причинено»<sup>60</sup> и что, на основании этой информации, Прокурор мог бы проводить расследование событий.<sup>61</sup> По мнению Апелляционной палаты, в рамках статутной системы Статута имеется достаточно возможностей для потерпевших и любых других лиц, располагающих соответствующей информацией, передавать ее Прокурору, не получая предварительно официального «общего права участия». Например, согласно статье 15 (2) Прокурору разрешается получать информацию, среди прочего, из любых «надежных источников» - в том числе от потерпевших. Аналогичным образом, статья 42 (1) дает ему право получать и рассматривать «любую обоснованную информацию о преступлениях, подпадающих под юрисдикцию Суда». Тем самым, потерпевшие могут

---

<sup>59</sup> *Демократическая Республика Конго*, замечания УОАП в качестве законного представителя потерпевших а/0007/06, а/0008/06, а/0022/06 по а/0024/06, а/0026/06, а/0030/06, а/0033/06, а/0040/06, а/0041/06, а/0046/06, а/0072/06, а/0128/06 по а/0141/06, а/0145/06 по а/0147/06, а/0149/06, а/0151/06, а/0152/06, а/0161/06, а/0162/06 и а/0209/06 в ответ на промежуточные апелляции, представленные обвинением и УОАЗ, в отношении решений от 7 и 24 декабря 2007 года, 8 июля 2008 года (ICC-01/04-507), пункт 27.

<sup>60</sup> *Ibid.*, пункт 64.

<sup>61</sup> См. *ibid.*

делать представления Прокурору по любому вопросу, касающемся расследований и их интересов. Им также отдельно предоставлено право делать представления в соответствии со статьями 15 (3) и 19 (3) Статута.

54. Кроме того, потерпевшим следует напомнить о том, что в Статуте неоднократно говорится об их защите и обеспечении их интересов. В статье 54 (1) (b) Статута указано, что при проведении своих расследований Прокурор должен соблюдать «интересы и личные обстоятельства потерпевших и свидетелей [...]». Согласно статье 53 (1) (c) Статута интересы потерпевших являются одним из факторов, которым Прокурор должен уделять должное внимание при принятии решения о начале расследования конкретного преступления. Аналогичным образом, интересы потерпевших являются одним из факторов, которые Прокурор должен принимать во внимание при решении вопроса о возбуждении судебного преследования. Согласно положениям статьи 68 (1) Статута Прокурор обязан принимать меры для обеспечения безопасности и благополучия потерпевших. Прокурор также обязан принимать меры или просить о принятии мер для защиты любых лиц, включая, несомненно, потерпевших (статья 54 (3) (f) Статута). Информацию, которую потерпевшие могут дать Прокурору в отношении охвата его расследования, можно лишь приветствовать, поскольку она может лишь оказать ему помощь.

55. Участие в соответствии со статьей 68 (3) Статута ограничивается разбирательствами в Суде и имеет целью дать потерпевшим возможность изложить свои мнения и опасения по вопросам, затрагивающим их личные интересы. Это не уравнивает их, как об этом однозначно свидетельствует судебная практика Апелляционной палаты, со сторонами в разбирательстве в Палате, ограничивая их участие вопросами, затронутыми в разбирательстве и затрагивающими их личные интересы, причем на тех стадиях и таким образом, чтобы это не было несовместимым с правами обвиняемого и проведением справедливого и беспристрастного судебного разбирательства.<sup>62</sup>

---

<sup>62</sup> См. *Прокурор против Лубанги Дьило*, решение по апелляции г-на Томи Лубанги Дьило в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение по ходатайству о временном освобождении из-под стражи Томи Лубанги Дьило», 13 февраля 2007 года (ICC-01/04-01/06-824) OA7; *Прокурор против Лубанги Дьило*, решение Апелляционной палаты по совместному ходатайству потерпевших а/0001/06 по а/0003/06 и а/0105/06 в отношении указаний и решения Апелляционной палаты от 2 февраля 2007 года, 13 июня 2007 года (ICC-01/04-01/06-925) (отдельные № **ICC-01/04 OA4 OA5 OA6**)  
*Официальный перевод Суда*

56. Палата предварительного производства также признает в своем решении, что статья 68 (3) Статута – это то положение, которое наделяет потерпевших правом участвовать в любых разбирательствах в Палате. Тем не менее Палата предварительного производства придерживается той позиции, что это положение можно распространить шире его самоочевидных пределов, на области, выходящие за его рамки. Статья 68 (3) рассматривается как гибридное положение, разрешающее участие потерпевших в любом вопросе, затронутом в Статуте, в том числе в расследованиях. Такой подход не находит подтверждения ни в Статуте, ни в Правилах процедуры и доказывания или ни в Регламенте Суда. С другой стороны, надо пояснить, что потерпевшим не запрещается просить об участии в любых судебных разбирательствах, в том числе в разбирательствах, касающихся расследований, при условии, что их личные интересы затронуты подлежащими решению вопросами.

57. Установив, что Палата предварительного производства не может предоставлять процессуальный статус потерпевшего, предполагающий наличие общего права участвовать в расследовании, Апелляционная палата не в состоянии, в силу отсутствия конкретных фактов, рекомендовать Палате предварительного производства, как в целом следует подходить в будущем к заявлениям об участии в судебных разбирательствах на стадии расследования ситуации. Палата предварительного производства сама должна определить, как лучше принимать решения по заявлениям об участии, соблюдая соответствующие положения текстов Суда. Палата предварительного производства должна это делать с учетом того, что права участия могут предоставляться только на основании статьи 68 (3) Статута, причем при условии соблюдения требований, содержащихся в этом положении.

---

мнения судьи Пикиса и судьи Соны); *Прокурор против Лубанги Дыло*, решение *in limine* по вопросу об участии потерпевших в апелляциях Прокурора и защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение по вопросу об участии потерпевших», 16 мая 2008 года (ICC-01/04-01/06-1335) (отдельное мнение судьи Пикиса, частично особое мнение судьи Соны); *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503); *Дарфур*, решение по вопросу об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, 18 июня 2008 года (ICC-02/05-138); *Прокурор против Лубанги Дыло*, решение по апелляциям Прокурора и защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 18 января 2008 года по вопросу об участии потерпевших, 11 июля 2008 года (ICC-01/04-01/06-1432).

№ ICC-01/04 OA4 OA5 OA6  
Официальный перевод Суда

58. Установив, что потерпевшим не может быть предоставлен процессуальный статус потерпевшего, дающий им право участвовать в целом в расследовании, Апелляционная палата разрушила основу решений единоличного судьи; следовательно, вопрос о критериях для признания лица в качестве потерпевшего в силу морального ущерба, становится теоретическим, и необходимость решать его отпадает.

59. Как следствие решения Палаты предварительного производства, признающие за потерпевшими процессуальный статус, который дает им право участвовать в общем плане в расследовании ситуации, необоснованны и должны быть отменены. Неизбежное следствие этих выводов – необходимость отмены Оспариваемых решений.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

*/подпись/*

---

**Судья Георгиос М. Пикис**  
председательствующий судья

Дата: 19 декабря 2008 года

Гаага, Нидерланды